

Psa

Chapter 80

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וּשְׂרָאֵל	רֹעֵה	מִזְמוֹר :	לְאַסָּף	עֲרוֹת	שִׁשִּׁימ	אֶל־	לְמַנְצַח	1
Израелов	Пастиру	Псалам	Асафов	сведоцанство	љильанима	на	За-управитеља	
H3478		H4210	H0623	H7802	H7802	H0413	H5329	
	הוֹפִיעֵה :	הַכְּרוּבִים	יֹשֵׁב	יֹסֵף	כַּצֹּאן	נָהָג	הַאֲזִינָה	
	засијaj	на-херувимима	који-седис	Јосифа	као-стадо	који-водис	слусај	
	H3313	H3742	H3427	H3130	H6629		H0238	

Pastire Izrailjev, čuj! Koji vodiš sinove Josifove kao ovce, koji sediš na heruvimima, javi se!

וּלְכָה	גְּבוּרָתְךָ	אֶת־	עוֹרְרָה	וּמְנַשֶּׁה	וּבְנִיָּמִן	וְאֶפְרַיִם	לְפָנַי	2
и-додји	силу-Своју	-	пробуди	и-Манасијом	и-Вениамином	Ефраимом	Пред	
H3212	H1369	H0853	H5782	H4519	H1144	H0669	H6440	
						לִישַׁעֲתָהּ	לָנוּ :	
						нас	да-нас-спасес	
						H3444		

Pred Jefremom i Venijaminom i Manasijom probudi krepost svoju, i hodi da nam pomogneš.

וּנְשָׂעָה :	פְּנֵיךָ	וְהֵאָר	הַשִּׁיבֵנו	אֱלֹהִים	3
и-бицемо-спасени	лице-Своје	и-расветли	поврати-нас	Бозе	
H3467	H6440	H0215	H7725	H0430	

Bože! Povrati nas, neka zasja lice Tvoje da se spasemo!

עַמָּךְ :	בְּתַפִּלַּת	עֲשֵׂנָה	מְתִי	עַד־	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	4
народа-Твог	на-молитву	димити-се	цес	докле	над-војскама	Бозе	Господе	
	H8605	H6225	H4970	H5704		H0430	H3068	

Gospode, Bože nad vojskama! Dokle ćeš se gneviti kad Te moli narod Tvoj?

שְׁלִישׁ :	בְּדַמְעוֹת	וְתִשְׁקְמוּ	דַּמְעָה	לֶחֶם	הַאֲכִלְתֶּם	5
обилно	сузама	и-напојио-си-их	суза	хлебом	Хранио-си-их	
	H1832	H8248	H1832	H3899	H0398	

Hraniš ih hlebom suzним, i pojiš ih suzama trostrukom merom.

לָמוּ :	וּלְעֹנֵי	וְאֵי־בִינֵי	לְשִׁבְנֵינוּ	מִדּוֹן	תְּשִׁיבֵנוּ	6
нама	ругају-се	и-непријатељи-наси	суседима-насим	препирком	Уцинио-си-нас	
	H3932	H0341	H7934	H4066		

Učinio si da se oko nas svađaju susedi naši, i neprijatelji se naši smeju među sobom.

וּנְשָׂעָה :	פְּנֵיךָ	וְהֵאָר	הַשִּׁיבֵנו	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	7
и-бицемо-спасени	лице-Своје	и-расветли	поврати-нас	над-војскама	Бозе	
H3467	H6440	H0215	H7725		H0430	

Bože nad vojskama! Povrati nas, neka zasja lice Tvoje da se spasemo!

וְתַטְעָה :	גֹּזִים	תְּנַרְשׁ	תְּסִיעַ	מִמִּצְרַיִם	גִּפְן	8
и-посадис-га	народе	протеруас	преноси	из-Египта	Цокот	
H5193		H1644	H5265	H4714	H1612	

Iz Misira si preneo čokot, izagnao narode, i posadio ga.

אָרֶץ:	וּתְמַלֵּא-	שְׂרָשִׁיחַ	וּתְשַׁרֵּשׁ	לְפָנָיָהּ	פָּנִיָּהּ	9
земљу	и-испунио-је	кореем-својим	и-пустио-је-корен	пред-њим	Оцистио-си	
H0776	H4390	H8328	H8327	H6440	H6437	

Okrčio si za nj, i on pusti žile, i zauze svu zemlju.

אֵל:	אֲרָזִי-	וְעֵנָפוֹתֶיהָ	צִלָּהּ	הָרִים	כִּסּוֹ	10
Бозије	кедрове	и-гране-његове	сенку-његову	планине	Покриле-су	
H0410	H0730	H6057	H6738	H2022	H3680	

Gore se pokriše njegovim senom, i loze su mu kao kedri Božiji.

יוֹנוֹקוֹתֶיהָ:	נָהָר	וְאֶל-	יָם	עַד-	קְצִירָתָהּ	תְּשֻׁלָּח	11
изданке-своје	реке	и-до	мора	до	младице-своје	Простро-је	
H3127	H5104	H0413	H3220	H5704		H7971	

Pustio je loze svoje do mora i ogranke svoje do reke.

הַרְדֵּי:	עֲבָרֵי	כָּל-	וְאֲרֵיחָהּ	גְּדֵרֶיהָ	פְּרִצָתָהּ	לָמָּה	12
путем	који-пролазе	сви	и-беру-га	ограде-његове	си-оборио	Засто	
H1870		H3605	H0717	H1447	H6555	H4100	

Zašto si mu razvalio ogradu, da ga kida ko god prođe?

יִרְעָנָהּ:	שָׂרֵי	וְזִי	מִיעַר	חֲזִיר	יִכְרַסְמָנָהּ	13
пасе-га	пољско	и-звериње	из-суме	вепар	Разара-га	
				H2386	H3765	

Gorski vepar podgriza ga, i poljska zver jede ga.

נֶפֶן	וּפְקֹד	וּרְאָהּ	מִשְׁמַיִם	הִבֵּט	נָא	שׁוּב-	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	14
цокот	и-посети	и-види	са-небеса	погледај	молимо-Те	врати-се	над-војскама	Боже	
H1612		H7200	H8064	H5027	H4994	H7725		H0430	
								זָאת:	
								овај	
								H2063	

Bože nad vojskama! Obrati se, pogledaj s neba i vidi, i obiđi vinograd ovaj,

לְךָ:	אֲמַצְתָּהּ	בֶּן	וְעַל-	יְמִינֶךָ	נִטְעָהּ	אֲשֶׁר-	וּכְנֵהּ	15
за-Себе	ког-си-осназио	сина	и	десница-Твоја	је-посадила	коју	И-садницу	
	H0553			H3225	H5193		H3657	

Sad ovaj, koji je posadila desnica Tvoja, i sina kog si ukrepio sebi!

יֹאבְדוּ:	פָּנֶיךָ	מִנְעֵרַת	כְּסוּחָהּ	בְּאֵשׁ	שָׂרְפָהּ	16
пропадају	лица-Твог	од-укора	посецен-је	огњем	Спаљен-је	
H0006	H6440	H1606	H3683	H0784	H8313	

Popaljen je ognjem, isečen, od strašnog pogleda Tvog propade.

אֲדָם	בֶּן-	עַל-	יְמִינֶךָ	אִישׁ	עַל-	יָדְךָ	תִּהְיֶי-	17
цовецијим	сином	над	деснице-Твоје	цовеком	над	рука-Твоја	Нека-буде	
H0120			H3225	H0376		H3027	H1961	
						לְךָ:	אֲמַצְתָּהּ	
						за-Себе	ког-си-осназио	
							H0553	

Neka bude ruka Tvoja nad čovekom desnice Tvoje, nad sinom čovečijim kog si utvrdio sebi!

יְקַרְא:	וּבְשִׁמָּהּ	וְחַיֵּנוּ	מִמֶּךָ	נִסְוֹג	וְלֹא-	18
призиваємо	и-име-Твоје	озиви-нас	од-Тебе	одступити	И-нецемо	
H7121	H8034	H2421		H5472	H3808	

I nećemo odstupiti od Tebe, oživi nas, i ime Tvoje prizivaćemo.

וְנוֹשְׁעָה:	פְּנֵיהֶּ	הָאֵר	הַשִּׁבְנוּ	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	19
и-бицемо-спасени	лице-Своје	расветли	поврати-нас	над-војскама	Боже	Господе	
H3467	H6440	H0215	H7725		H0430	H3068	

Gospode, Bože nad vojskama! Povrati nas, neka zasja lice Tvoje, da se spasemo!